



- 55.** Sklep o potrditvi Zaključkov, sprejetih na sestanku med oblastmi Bosne in Hercegovine in Republike Slovenije pod pokroviteljstvom Oddelka za izvrševanje sodb Evropskega sodišča za človekove pravice, ki je potekal v Sarajevu 6. in 7. aprila 2016 glede izvrševanja sodbe v zadevi Ališić (pritožba št. 60642/08)

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) izdaja Vlada Republike Slovenije

## SKLEP

### **o potrditvi Zaključkov, sprejetih na sestanku med oblastmi Bosne in Hercegovine in Republike Slovenije pod pokroviteljstvom Oddelka za izvrševanje sodb Evropskega sodišča za človekove pravice, ki je potekal v Sarajevu 6. in 7. aprila 2016 glede izvrševanja sodbe v zadevi Ališić (pritožba št. 60642/08)**

#### 1. člen

Potrdijo se Zaključki, sprejeti na sestanku med oblastmi Bosne in Hercegovine in Republike Slovenije pod pokroviteljstvom Oddelka za izvrševanje sodb Evropskega sodišča za človekove pravice, ki je potekal v Sarajevu 6. in 7. aprila 2016 glede izvrševanja sodbe v zadevi Ališić (pritožba št. 60642/08), podpisani v Strasbourgu 27. aprila 2016.

#### 2. člen

Zaključki se v izvorniku v angleškem jeziku in v prevodu v slovenskem jeziku glasijo:

## CONCLUSIONS

**reached at the meeting between the authorities of Bosnia and Herzegovina and Republic of Slovenia under the auspices of the Department for the Execution of Judgments of the European Court of Human Rights held in Sarajevo on 6 and 7 April 2016 concerning the execution of the Ališić judgment (application no. 60642/08)**

1. On 9 July 2015, the authorities of Bosnia and Herzegovina transmitted and the authorities of Republic of Slovenia received an electronic database in respect of the "old" foreign currency savings accounts held in Ljubljanska Banka dd Ljubljana Main Branch Sarajevo with balances as of 31 March 1992 and of the above-mentioned accounts transferred to privatisation accounts.

2. In addition, the authorities of Bosnia and Herzegovina will allow access to the archives of the Ljubljanska Banka dd Ljubljana Main Branch Sarajevo to the authorities of Republic of Slovenia or their designated agent with a view to scanning the relevant documentation stored in the archives.

3. The authorities of Republic of Slovenia will upload the scanned documents within six weeks following the receipt of the scanned documentation.

4. The authorities of Republic of Slovenia will start the verification procedure in respect of the depositors who held their "old" foreign currency savings in Ljubljanska Banka dd Ljubljana Main Branch Sarajevo as soon as the procedure set out in paragraph 3 is completed.

## ZAKLJUČKI

**doseženi na sestanku med oblastmi Bosne in Hercegovine in Republike Slovenije pod pokroviteljstvom Oddelka za izvrševanje sodb Evropskega sodišča za človekove pravice, ki je potekal v Sarajevu 6. in 7. aprila 2016 glede izvrševanja sodbe v zadevi Ališić (pritožba št. 60642/08)**

1. Dne 9. julija 2015 so oblasti Bosne in Hercegovine predale in oblasti Republike Slovenije prejele elektronsko zbirko podatkov o računih »starih« deviznih vlog pri Ljubljanski banki d.d. Ljubljana Glavni podružnici Sarajevo s stanjem na 31. marec 1992 in o prenosih teh računov na privatizacijske račune.

2. Poleg tega bodo oblasti Bosne in Hercegovine oblastem Republike Slovenije ali njihovem pooblaščenцу dovolile dostop do arhivov Ljubljanske banke d.d. Ljubljana Glavne podružnice Sarajevo zaradi skeniranja potrebne dokumentacije, shranjene v arhivih.

3. Po prejemu skenirane dokumentacije bodo oblasti Republike Slovenije v roku šestih tednov skenirane dokumente naložile v zbirko podatkov.

4. Oblasti Republike Slovenije bodo začele postopek verifikacije za varčevalce, ki imajo svoje »stare« devizne vloge v Ljubljanski banki d.d. Ljubljana Glavni podružnici Sarajevo, takoj ko bo končan postopek iz 3. odstavka.

5. The authorities of Bosnia and Herzegovina and Republic of Slovenia will designate liaison officers with a view to facilitating their communication and cooperation so that the European Court's judgment in the Ališić judgment is executed.

6. The authorities of Bosnia and Herzegovina and the authorities of the Republic of Slovenia agree that all the data provided according to these conclusions, including in terms of personal data protection, will be used solely for the purposes of the execution of the Ališić judgment.

Signed in Strasbourg, 27 April 2016

On behalf  
of Bosnia and Herzegovina  
H.E. Ambassador  
**Predrag Grgić** (s)

On behalf  
of Republic of Slovenia  
H.E. Ambassador  
**Eva Tomič** (s)

5. Oblasti Bosne in Hercegovine in Republike Slovenije bodo določile osebi za zvezo, da bi omogočile boljše komunikacijo in sodelovanje pri izvršitvi sodbe Evropskega sodišča v zadevi Ališić.

6. Oblasti Bosne in Hercegovine in Republike Slovenije se strinjajo, da bodo vsi podatki, ki so predani skladno s temi zaključki, ob upoštevanju varstva osebnih podatkov uporabljeni izključno za izvršitev sodbe v zadevi Ališić.

Podpisano v Strasbourgu 27. aprila 2016

Za Bosno in Hercegovino  
Nj.e. veleposlanik  
**Predrag Grgić** l.r.

Za Republiko Slovenijo  
Nj.e. veleposlanica  
**Eva Tomič** l.r.

3. člen

Za izvajanje tega sklepa skrbi ministrstvo, pristojno za finance.

4. člen

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-32/2016  
Ljubljana, dne 19. oktobra 2016  
EVA 2016-1811-0065

**Vlada Republike Slovenije**

**dr. Miroslav Cerar** l.r.  
Predsednik

## Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

**56. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma o sodelovanju pri civilnem Globalnem satelitskem navigacijskem sistemu (GNSS) med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami ter Ukrajino**

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 1. decembra 2013 začel veljati Sporazum o sodelovanju pri civilnem Globalnem satelitskem navigacijskem sistemu (GNSS) med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami ter Ukrajino, podpisan v Kijevu 1. decembra 2005 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 12/06 (Uradni list Republike Slovenije, št. 53/06).

Ljubljana, dne 20. septembra 2016

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

**57. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma o sodelovanju med Ministrstvom za kulturo Republike Slovenije in Generalno upravo za tisk in objave Ljudske republike Kitajske**

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 21. decembra 2013 začel veljati Sporazum o sodelovanju med Ministrstvom za kulturo Republike Slovenije in Generalno upravo za tisk in objave Ljudske republike Kitajske, podpisan v Ljubljani 15. aprila 2011 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 12/12 (Uradni list Republike Slovenije, št. 83/12).

Ljubljana, dne 20. septembra 2016

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

**58. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Turkmenistana o sodelovanju na področju prometa**

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije

s p o r o č a,

da je 2. avgusta 2016 začel veljati Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Turkmenistana o sodelovanju na področju prometa, sklenjen na Brdu pri Kranju 13. maja 2015 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 5/16 (Uradni list Republike Slovenije, št. 32/16).

Ljubljana, dne 7. oktobra 2016

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

**59. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Turkmenistana o mednarodnem cestnem prometu**

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije

s p o r o č a,

da je 1. septembra 2016 začel veljati Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Turkmenistana o mednarodnem cestnem prometu, sklenjen na Brdu pri Kranju 13. maja 2015 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 5/16 (Uradni list Republike Slovenije, št. 32/16).

Ljubljana, dne 7. oktobra 2016

Ministrstvo za zunanje zadeve  
Republike Slovenije

## VSEBINA

55. Sklep o potrditvi Zaključkov, sprejetih na sestanku med oblastmi Bosne in Hercegovine in Republike Slovenije pod pokroviteljstvom Oddelka za izvrševanje sodb Evropskega sodišča za človekove pravice, ki je potekal v Sarajevu 6. in 7. aprila 2016 glede izvrševanja sodbe v zadevi Ališić (pritožba št. 60642/08) 345
- Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb*
56. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma o sodelovanju pri civilnem Globalnem satelitskem navigacijskem sistemu (GNSS) med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami ter Ukrajino 347
57. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma o sodelovanju med Ministrstvom za kulturo Republike Slovenije in Generalno upravo za tisk in objave Ljudske republike Kitajske 347
58. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Turkmenistana o sodelovanju na področju prometa 347
59. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Turkmenistana o mednarodnem cestnem prometu 347

